

2006年7月21日～9月10日

# アフガンMMCC&みんなの夢の音楽隊共同公演

来日無料公演実現のための協賛金に、ご協力をお願い致します。

アフガニスタン全土で



子どもから子どもへ、



“夢”と“教育”と“笑い”を育てる。

8/20(日) 来日公演メインステージ at埼玉会館大ホール

※ロバの音楽座による来日チャリティコンサートと、アフガンMMCCとみんなの夢の音楽隊共同公演の2本立てです。

※公演No.2は無料ですが、協賛金にご協力いただいた方へ優先的にチケットをお願しています。当日の無料チケットもご用意いたしますが、来場者多数の場合ご購入できない場合があります。ご了承ください。

8/24(木) 夏休みWAKUWAKU大作戦 atブーク人形劇場

9/3(日) 第4回ピースフェスティバルin新座 at新座市市民会館

公演No. ① 13:00開場 13:30開演 ※チャリティなので有料です。

「トナーナの音楽会 特別編」

出演：ロバの音楽座とアフガニスタンの子どもたち、そして愉快な仲間たち  
チケット 大人1,999円 18歳以下・障がい者1,000円

公演No. ② 16:30開場 17:00開演

「ぼくたちの町にサーカスがやってきた」

出演：アフガンMMCC&みんなの夢の音楽隊・ねがい合唱団・他

公演No. ③ 15:00開演 公演No. ④ 19:00開演

出演：アフガンMMCC&みんなの夢の音楽隊 他

チケット 大人2,000円 18歳以下・障がい者1,000円 ※当日200円増

公演No. ⑤ 13:00開場 13:30開演

出演：新座ピース合唱団・アフガンMMCC&みんなの夢の音楽隊・他  
チケット 大人1,000円 当日1,200円 18歳未満500円

個人・団体 協賛金 1口500円

※なるべく2口以上、できれば6口以上のご協力をお願いいたします。

渡航費カンパ 1口3,000円

※総予算の50%を占める渡航費のためのカンパです。ご協力をお願いいたします。

※アフガニスタンの治安情勢、その他不測の事態により来日ができない場合があります。その場合、協賛金については全額をARGHAN-MMCCに送金させていただきます。ご了承の上ご協力をお願いいたします。

### 払込取扱票

00	口座番号	百 十 万 千 百 十 番	金 額	千 百 十 万 千 百 十 円
001608		352345		
加入者名	特定非営利活動法人 みんなの夢の音楽隊		料 金	特殊取扱
通 信 欄	*個人・団体協賛金 1口500円 [ ]口 [ ]円		※なるべく2口以上、できれば6口以上のご協力をお願いいたします。	
・	*来日渡航費カンパ 1口3,000円 [ ]口 [ ]円		※総予算の半分に当たる渡航費に使わせていただきます。	
・	*書籍「トモダチニナルタメニ」 [ ]冊 ※1冊1,365円(税込)		*送料 [ ]円	
・	*CD「MMCC from Afghanistan」 [ ]枚 ※1枚2,000円(税込)		※書籍・CDあわせて1~10冊・枚まで200円※10以上は無料。	
・	*チケットご予約 公演No. [ ] [ ]大人 枚/子・障 枚/ 枚/ 枚/		*応援広告お申し込み [ ]枠 [ ]円	
合計	[ ]円		※公演の○番号とご希望の枚数をご記入ください。 ※チケットは送料無料で郵送いたします。	
※ご住所(〒 )				
お名前	(フリガナ)			
e-mail				
TEL			FAX	
裏面の注意事項をお読みください。(私製承認東第46140号)				
これより下部には何も記入しないでください。				

### 払込金受領証

口座番号	001608	百 十 万 千 百 十 番
		352345
加入者名	特定非営利活動法人 みんなの夢の音楽隊	
金額	千 百 十 万 千 百 十 円	
おなまえ	様	
ご依頼人	様	
料 金	円	
特殊取扱	受付局日附印	

主催：NPO法人みんなの夢の音楽隊  
 共催：JAPAN-MMCC アフガンMMCCとみんなの夢の音楽隊共同公演実行委員会 埼玉のうたごえ協議会  
 財団法人日本国際協賛推進財団(JIF) 新座ピースフェスティバル実行委員会 NPO法人広域おやこ劇場ひそ  
 北いるま 教育科学研究所埼玉大学協賛実行委員会 埼玉AAALA運営委員会 志木おやこ劇場 さいたま子ども劇  
 場 子どもハウスとらんこ SCS埼玉新聞社 ぶらざー ぶらざー ぶらざー ぶらざー ぶらざー ぶらざー ぶらざー  
 NPO法人むさしうらわねネット ブーク人形劇場 夏休みWAKUWAKU大作戦実行委員会 アフガニスタン支援実行委員会 浦  
 ものごちそうるる会 NPO法人子ども劇場おやこ劇場埼玉センター 第38回アフガン合同埼玉県実行委員会 浦  
 商定期間本報部+層 NPO法人人生生活力センターの会 新座おやこ劇場  
 協力：AFGHAN-MMCC ロバの音楽隊 クラウソバハラダンス とりいむいぼくす 神田カブール食堂  
 後援：埼玉新聞社 テレ玉

記載事項を訂正した場合は、その箇所に訂正印を押してください。

# 2006年夏 MMCCが日本にやってくる!

Making Children Laugh is a Goal

## MMCC (Mobile Mini Circus for Children 子どもたちのための移動サーカス) とは・・・

今回来日するのは、アフガニスタンのNGO、MMCCで活動している若いスタッフや子どもたちです。

アフガニスタンでは、数十年続く戦争によって、すべての世代の人々に笑いや知識や楽しさをもたらす娯楽が禁止されてきました。MMCCは、歌や演劇による表現を通して人々の生活に“笑い”を取り戻すために2002年に立ち上げられました。MMCCで活動する子どもたちは、自分自身が思いっきり歌い、体を動かし、笑うことを心から楽しむとともに、他の人々にも伝えようとしています。

MMCCは、移動サーカス団として、アフガニスタン全土に住む子どもたちを対象に、歌や演劇などを通して、“笑い”

とともにアフガニスタンで生きるために必要な知識を届けています。それぞれの民族が相互に理解し、尊重し合うことの大切さを伝える平和教育。手洗いの重要性やマラリア予防対策などを伝える衛生教育。こうした内容を含むサーカス公演は、エンターテインメントとして子どもたちに大きな感動と夢を与えるだけではなく、まだ識字率の低い地域の子どものにも効果的な学習方法となっています。また、教育に携わるおとなたちにも伝えることで、そのおとなから子どもへ、一人でも多くの子どもたちに教育が届くように活動しています。



子どもたちによるパフォーマンス



子どもたちによる演劇。アフガニスタンの歴史と民族文化の違いを伝える平和教育

## ★日本でこんなことをする予定です★

♪アフガニスタンで実際に行っている歌あり演劇ありコメディありのサーカスの上演。

♪アフガニスタンの子どもたちと日本の子どもたち・大人たちが交流し、一緒に遊ぶ。

→例えば、キャンプを一緒にしたり、海で遊んだり等。

アフガニスタンの子どもたちと一緒に思いっきり遊びませんか??

※日本での彼らの滞在を支えてくださるボランティアの方や協力団体募集中です!

※詳しくは準備会・定例会等、みんなで相談して決めていきます。

※毎週月曜夜に定例会をやっています。参加ご希望の方・詳細は事務局まで!

マラリア予防の演劇

# www.japan-mmcc.com

JAPAN-MMCC 〒330-0053 埼玉県さいたま市浦和区前地 2-11-2 NPO 法人みんなの夢の音楽隊 内  
TEL.048-783-5771 FAX.048-783-5772 info@japan-mmcc.com

現在までの最新情報・写真だけじゃなく実際の映像もホームページに掲載しています! ※子どもゆめ基金助成事業

### ※ご注意事項

おもて面のすべての項目にご記入ください。合計金額にお間違えのないようにご注意ください。送料が改定され10冊・枚まで一律200円となりました。この度は、当会にご協力いただき、誠にありがとうございました。

「あそびに来た外国人は、YUKIが初めてだよ。」

大学を卒業したばかりの23歳の若者(YUKI)が突然、アフガニスタンに行くことに。ごくふつうの日本の若者が、戦争しか知らない子どもたちと出会い、日本社会と自分の生き方を見つめ直す。その後、アフガニスタンでの活動とともに、日本でも、地域での表現活動に取り組む生き方を語る。現地で自身が撮影した写真を多数収録。

著者: 今川夏如  
出版: 新日本出版社  
発行年月: 2005年8月  
税込価格: ¥1,365 (本体: ¥1,300)



MMCC  
from  
AFGHANISTAN

アフガニスタン子どもサーカス来日記念  
～トモダチナルタメニ～

このCDは、MMCCに在籍する5～15歳くらいの女の子たちの歌を中心に、臨場感あふれる野外ステージ、ゲストとして迎えられたトラディショナルミュージシャンによる演奏、子どもたちとの共演が収められています。収録曲は、MMCC制作のオリジナルソング、難民キャンプの子どもたち同士で伝わった遊び歌、政権・国境が次々に変わっていく中で歌われ続けてきた第二国歌、そして日本語で歌う「ともだちになるために」他、全16曲。2006年2月にMMCC Culture Center (カブール、アフガニスタン)にてライブ録音。

※このCDの収益金の一部は、NPO法人みんなの夢の音楽隊を通じて、アフガニスタンの子どもたちのために役立てられます。

CFD106  
定価 ¥2,000  
(税抜価格 ¥1,905)



来日期間中、共同公演に関するすべてのイベントで配布する「共通パンフレット」を製作します。このパンフレットには、来日するMMCCメンバーのプロフィールをはじめ、MMCCの歴史、共同公演のプログラムなどを掲載します。このパンフレットに掲載するのには掲載費は、ぜひご協力をお願いいたします。  
A5版/32ページ 全ページカラー (広告掲載ページもフルカラー) 製作部数2万部 (予定)

枚数	サイズ	金額
1	縦48mm×69mm	10,000円
2	縦48mm×142mm	18,000円
4	縦100mm×142mm	32,000円
8	縦204mm×142mm	60,000円

【来日共同公演 共通パンフレット応援広告掲載のお願い】

この受領証は、郵便局で機械処理をした場合は郵便振替の払込みの証拠となるものですから大切に保存してください。

## 特定非営利活動法人 みんなの夢の音楽隊

〒330-0053  
埼玉県さいたま市浦和区前地 2-11-2  
TEL.048-783-5771 FAX.048-783-5772  
http://www.yumeuta.com

### ご注意

この払込書は、機械で処理しますので、本票を汚したり、折り曲げたりしないでください。

この払込取扱票の裏面には、何も記載しないでください。